



**ЖИЗНЬ  
ОБЩИНЫ**  
стр. 3



**Art talk**  
page 4



2011  
**Год  
КРОЛИКА**  
page 6



# Canadian Russian News

Новости Канады и России

Volume 2, Issue 65

FREE

БЕСПЛАТНО

Декабрь 2010 - December 2010

*С Новым  
Годом!*

В ночь под Новый год  
Откройте двери настежь,  
Хоть метель метет  
И пурга ревет.  
В ночь под Новый год  
Приходит к людям счастье.  
Пусть оно и к Вам придет.

**Русский клуб Эдмонта**

## News from Russia Новости России

### Новые правила для автомобилистов

В ноябре 2010 г. в России вступила в действие новая редакция правил дорожного движения (ПДД). Стало больше прав и у пешеходов. Водители обязаны пропускать их, даже если они только ступили на проезжую часть. Для наибольшей безопасности все участники движения теперь обязаны круглосуточно ездить с включенными фарами ближнего света. Кроме того, все водители обязаны пристегиваться. Ранее исключением из этого списка были работники оперативных служб, инструкторы, работающие в автошколах, и таксисты. Ужесточилась ответственность за выезд на трамвайные пути встречного движения. Теперь за такой маневр можно лишиться прав на срок до полугода.

### Lynch mob threat in Russian town

While Muslims across Russia celebrated Eid last November, there were no festivities among the immigrant community of Khotkovo. Uzbeks and Tajiks fled the Moscow Region town as local nationalists threatened to unleash a lynch mob following a fatal stabbing of Pavel Kapralov, 25, in a fight outside a supermarket. After the tragic incident, the authorities had decided to fire "non-Russian janitors" and the shop next to the murder scene was releasing non-Russian workers, which had made up 90 per cent of its staff. In the town of 25,000 people there were close to 1,500 illegal immigrants from Uzbekistan and Tajikistan.

### В Москве началась отмена льгот

Мосгордума сразу в трех чтениях приняла поправки к законодательству, увеличивающие ставку земельного налога для спортивных объектов, а также лишаящие льгот по налогу на имущество научные учреждения, городские специализированные похоронные службы, аэродромы и аэропорты. Согласно законопроекту, с начала 2011 г. втрое (с 0,1% от кадастровой стоимости до 0,3%) вырастет ставка земельного налога для участков, используемых спортивными объектами. По словам авторов этой поправки, владельцы стадионов часто используют их для проведе-

ния мероприятий, не имеющих отношения к спорту, или сдают помещения посторонним организациям.

### Ex-mayor of Tomsk jailed

Former Tomsk mayor Alexander Makarov, 64, is heading to jail for 12 years after being convicted for bribery, extortion and abusing his authority. The ex-mayor was said to have shamed the Siberian city after being convicted on seven out of the nine charges against him dating back to Dec. 2006. The ex-mayor won a case against Russia in the European Court of Human Rights in Strasbourg in March 2009, including a compensation of €8,000 because he was not held in decent conditions after his arrest and that the court prolonged his arrest without grounds.

### Скончалась Белла Ахмадулина

29 ноября на 74-м году жизни скончалась известная советская поэтесса Белла Ахмадулина. Белла (Изабелла) Ахмадулина родилась в Москве в 1937 году. Известной она стала в 1960-е годы, когда был опубликован ее первый сборник "Струна". Поэтесса входила в число писателей-шестидесятников вместе с Робертом Рождественским, Андреем Вознесенским, Василием Аксеновым и Евгением Евтушенко, первой женой которого она была. Так как она принимала участие в диссидентском движении, Государственную премию СССР Ахмадулина получила только в 1989 году. В 2004 г. поэтесса была также удостоена Государственной премии России.

### Endangered tiger kept as pet

An Amur tiger has been found in a tiny outdoor cage in the Ural city of Yekaterinburg. A woman faces charges of illegally keeping the big cat in a 4x4 metre pen, where she was neglecting veterinary and hygiene requirements for keeping the animal. Although there are only 450 Amur tigers living in the wild in Russia – and just 3,000 world wide – she faces a fine of just 2,500 roubles (\$80).

### Российских украинцев лишили национально- культурной автономии

Верховный суд РФ 24 ноября принял решение ликвидировать Федеральную национально-культурную автономию украинцев

## Alberta Orthopedic Shoes and Medical Supplies

Используйте Ваши бенефиты!

Будьте умными и практичными, используйте свои рабочие бенефиты в наших магазинах на свое благо, и вы можете выбрать себе в подарок прекрасную обувь таких известных европейских и американских компаний, как *Timberland, Rockport, France Mode, Pikolinos, Picini, Clark, Tsubo, Geox, Merrell, Roberto Capucci, Reebok, Hush Puppies, Moda Spana* и т.д.

Ко всему вы будете иметь ортопедические стельки, которые снимают усталость, боль в коленях и пояснице и повысят вашу работоспособность.

**К вашему удобству у нас принимает доктор 3 раза в неделю. Вам не надо ждать appointment в клинике.**

Мы открыты 6 дней в неделю с 11 утра до 7:00 вечера в двух частях города - на юге и северо-западе Эдмонта (смотрите карту).  
Перед приездом в наш магазин вы можете позвонить нам для более подробной информации по тел. 780- 691-8514

**Store # 1**  
5542 Calgary Trail,  
Edmonton,  
780-989-5881

**Store # 2**  
10041 - 166 Street,  
Edmonton,  
780-489-1140

**В выпуске  
Inside this issue:**

<i>News from Russia Новости России</i>	1-2
<i>Minister's column Колонка министра</i>	3
<i>Community news Новости общины</i>	3
<i>Art talk Разговор об искусстве</i>	4
<i>Your health Ваше здоровье</i>	4
<i>Canadian news Новости Канады</i>	5
<i>Our people in the city Наши в городе</i>	5
<i>New Year 2011 Новый 2011 год</i>	6
<i>Events Афиша</i>	6
<i>Horoscope Гороскоп</i>	7
<i>Holidays Праздники</i>	7
<i>Classifieds Реклама</i>	8

**РЕКЛАМНАЯ  
ИНФОРМАЦИЯ**

Для размещения вашего рекламного объявления в следующем выпуске газеты, пожалуйста, звоните по тел. **780-240-5886** или свяжитесь с отделом рекламы по адресу электронной почты **russclub@yahoo.ca**. Следующий выпуск CRNews выйдет в январе 2011 г.

**ADVERTISEMENT  
INFORMATION**

If you want to place your ad in **Canadian Russian News**, please phone **780-240-5886** or E-mail: **russoclub@yahoo.ca**. Next issue publication date: January 2011

**News from Russia  
Новости России**

(ФНКАУ) России. Таким образом был удовлетворен иск министерства юстиции РФ, которое добивалось роспуска этой организации в связи с "обнаружением нарушений в хозяйственной деятельности". ФНКАУ активно работала в России с начала 2000-х годов и нередко обвинялась в том, что она занимается не столько популяризацией украинского языка и культуры, сколько пропагандой националистических ценностей и прославлением персонажей вроде Ивана Мазепы и Степана Бандеры.

**Bear attacks owner in Moscow Region**

A woman was mauled in her own Moscow Region garden. Vera Butsilovich, 53, worked for a circus and kept several bears at her home. When an attempt to muzzle the beast went wrong she was seriously injured. Her daughter managed to lure away the animal by the family's goat, before police came and shot the angry bear.

**Землетрясения в Челябинске**

Сотрудники челябинской сейсмостанции с 1 по 23 октября зафиксировали 22 подземных толчка. По одной из версий, причиной подземных толчков в Челябинске являются взрывы в карьере в восьми километрах от города. Мощность каждого взрыва скальной породы специалисты оценили в тонну в тротиловом эквиваленте. Взрывная волна при этом может распространяться на 28 километров. Региональные власти, однако, считают, что в подземных толчках виноваты военные, которые проводят утилизацию снарядов на полигоне у города Чебаркуль. Министерство обороны с претензиями не согласено.

**Twelve dead after farmhouse massacre**

In November police uncovered a house of horrors in the village of Kushchevskaya in southern Russia when they came across 12 corpses in the house – including four children. Among the victims of crime are local businessman Serever Ametov and the finance director of the Aston agricultural group, Vladimir Mironenko, whose company accounts for roughly 10 per cent of Russian grain exports and one-third of the country's vegetable oil exports. Police arrested six members of local criminal gang, including local mafia boss Sergei Tsapok. The people of Kushchevskaya say that this massacre is only the tip of the iceberg in a region which has been drowning in violence and fear for years.

**Условия службы иностранцев в армии**

Министерство обороны России опубликовало проект президентского указа, затрагивающий условия службы в российской армии для иностранцев. В 2003 году Владимир Путин, будучи президентом РФ, подписал закон, который разрешил воинскую службу для иностранцев. Согласно этому документу, возможность службы по контракту получили иностранцы в возрасте от 18 до 30 лет, проживающие в России. Они смогли заключать контракт сроком на пять лет в ряде воинских частей, определенных приказом министра обороны РФ, и по истечении трех лет службы претендовать на российское гражданство. Согласно поправкам к закону "О воинской обязанности", иностранец-контрактник обязан владеть русским языком (при этом образовательного ценза нет) и пройти обязательную для всех контрактников дактилоскопию. Зарплату наемника предлагается установить на уровне российского солдата - около 12 тысяч рублей. Иностранцы по-прежнему смогут занимать должности только рядового и сержантского состава.

**Russia's worst cops given spoof prize**

The "Golden Yevsyukov" awards for Yekaterinburg's worst cops were announced in an anti-award ceremony. Named after the notorious officer who killed three people in a Moscow supermarket shooting, the tongue-in-cheek prizes are intended to rap the knuckles of the most corrupt cops and dangerous officers in service in the Urals. Several cops who were accused of various crime picked out, like the drunk-driving sergeant Vladimir Bazhenov who ran a red light in June this year, killing a 60-year-old motorist, and former traffic police

**Как я могу  
Вам помочь?**

The Honourable  
**Thomas A. Lukaszuk, MLA**  
Minister of Employment and Immigration  
Edmonton Castle Downs  
Constituency Office, 12120 - 161 Avenue  
Edmonton, AB T5X 5M8  
Phone 780-414-0705 Fax 780-414-0707  
edmonton.castledowns@assembly.ab.ca



[www.thomasmla.com](http://www.thomasmla.com)

**Minister's column**

**A Diverse Work Environment is  
a Successful One**

Workplace diversity is a subject that is very important to me. That is why I was so pleased to discuss this topic with more than 130 industry employers and representatives of professional organizations at the Minister's Workforce Forum on October 27, 2010.

Having diversity in the workplace not only makes good business sense, it is a critical element in solving our looming labour shortage. Over the next decade, Alberta is expected to experience labour shortages of about 77,000 workers due to economic growth, a low birthrate and growing numbers of retirements.

This is a serious problem, because if the workforce doesn't grow, our economy will slow down. One way we can tackle this problem is by doing all we can to make sure that Albertans who are willing and able to work are working. Recent immigrants, Albertans with disabilities, Aboriginal people and mature workers are currently under-represented in the workforce.

There are a number of reasons why businesses do well when they focus on increasing the diversity in their workplace. First of all, companies need to stay competitive. That's the simple nature of business. By having a diverse workforce, businesses can effectively respond to the labour shortages by hiring willing and able Albertans to get the job done.

Secondly, having a unique group of workers can improve good customer relations. Customers will feel more comfortable with a company if they are able to relate to its employees.

Finally, companies will never be in short supply of fresh ideas and new perspectives if they reach outside the box and add diversity to their workforce by hiring immigrants, Aboriginal people, Albertans with disabilities and mature workers.

Those are just a few reasons why a diverse workforce should be considered by employers. If you are a member of one of these under-represented groups, I encourage you to tell potential employers just how valuable you could be to their organization.

As part of the government's ongoing work with employers and workers, my Ministry funds a number of projects to help under-represented groups enter the labour force. One of these projects is a partnership with the Centre for Race and Culture (CRC), where free workshops are provided for employers who want a better understanding of the benefits of having a diverse and inclusive workplace. For details, contact Ricardo Carlos, Program Manager at CRC, at 780-425-4644 ext. 5 or [rcarlos@cfrac.com](mailto:rcarlos@cfrac.com).

Employment and Immigration has also published a guide for employers on how to create a diverse workplace. The guide is called *Employing a Diverse Workforce: Making it work*, and you can get a copy by calling Learning Resources Centre at 780-427-5775 or by viewing the online version at <http://alis.alberta.ca/pdf/cshop/employdiverse.pdf>.

Your comments or concerns related to this article, or any future article, are always welcome. You can contact me by calling 780-415-4800 in Edmonton and area or toll free at 310-0000 and then 780-415-4800 for elsewhere in Alberta, or send an e-mail to me at [EI.minister@gov.ab.ca](mailto:EI.minister@gov.ab.ca).

chief Andrei Maltsev involved in drug trafficking.

**Color system for terror alerts**

Russia is adopting a traffic-light system to grade levels of terrorist threat following amendments to anti-terrorism legislation. There will be levels of risk adopted by the FSB, ranging from blue through yellow (high risk) to red (critical risk). The system mirrors the five-tier colour codes used in the US to warn citizens of the need to be alert at times of expected terrorist activity.



**Подписка**  
на электронную или  
бумажную версию газеты  
**Canadian Russian News**  
производится по телефону  
780-240-5886  
или E-mail:  
[russoclub@yahoo.ca](mailto:russoclub@yahoo.ca)



**Community news - Новости общины****Кому достанется пижама?**

13 ноября в Эдмонтоне состоялся долгожданный спектакль Русского Театра Калгари «Пижама на шестерых».

Есть пьесы, которые подобно цунами прокатываются по театральным подмосткам мира, вызывая зависть драматургов и режиссеров, срывая бурные аплодисменты зрителей. Одна из них – «Пижама на шестерых» Марка Камолетти, которая вошла в Книгу рекордов Гиннеса как одна из долгожительниц на французской сцене.

«Пижама на шестерых» - блистательная, остроумная, полная неожиданных и смешных ситуаций, комедия о семейной жизни одной французской семьи.

Случайно супруги и их любовники собираются под одной крышей. Мечта о пикантном свидании в загородном доме оборачива-

ется многолюдной вечеринкой...

Каждый из участников любовного треугольника пытается благополучно выбраться из сложившегося положения, при этом попадая в еще более запутанную историю...

План казался безупречным. Отправив супругу погостить к маме, Бернар решает провести выходные с приятелем Робером и своей любовницей. Все планы рушатся, когда жена внезапно отменяет семейный визит. Находчивый муж решает выдать свою любовницу за даму сердца друга, не подозревая о том, что этот самый друг – любовник его собственной жены. Ситуация осложняется тем, что в доме появляется кухарка, приглашенная из агентства. Нетрудно догадаться, что в результате роскошная длинноногая дива окажется на кухне, а кухарка будет изображать изящную даму в гостинной...

Винючник всех недоразумений – легкомысленный муж, решающий каждую сиюминутную проблему таким образом, что это сразу порождает каскад следующих проблем. В ситуацию оказываются вовлеченными его жена, любовница, друг, являющийся любовником жены, служанка, ее муж. Получившийся винегрет заставляет зрителя следить за сюжетом не отрываясь.

«Два часа хорошего настроения зрителю обеспечены! Если вы любите легкие, искрометные французские комедии, то «Пижама на шестерых» - это то, что нужно!» – убеждала нас афиша. Да мы еще с «Женитьбы Фигаро» просто обожаем французские комедии! Тем более, у нас в Эдмонтоне они идут крайне редко... Поэтому в субботу вечером зал был полон. Наверное, я выражу общее мнение – никто в зале ни на минуту не пожалел, что пришел в театр!

Вся атмосфера перед спектаклем зарядила нас уверенностью того, что должно произойти чудо,

именно сегодня и сейчас. С первых минут воздух в зале ожил, а значит театр жив! Русский Театр Калгари показал новое, свежее прочтение пьесы. Создалось такое ощущение, что по ходу спектакля главная роль как бы плавно переходила от одного персонажа к другому, и это создавало неповторимое ощущение непредсказуемости последующих событий.

Для любительского театра актеры играли абсолютно профессионально. Костюмы, декорации – все выполнено на очень высоком уровне. В ролях заняты полюбившиеся всем калгарийские актеры Ирина Арефьева, Елена Щирова, Яна Бережная, Игорь Коровин, Дмитрий Нехорошков и «играющий» продюсер – Максим Иванита.

Спасибо Русскому Театру Калгари за доставленное удовольствие. Приезжайте еще!

**Элина Быстрова**  
Эдмонтон

# Маскарадная галерея



В ноябре в Эдмонтоне состоялся шестой ежегодный Русский Бал-Маскарад. По традиции тема каждого маскарада связана с известным произведением русской литературы. Так, первый маскарад в 2004 г. назывался «Мастер и Маргарита», за ним последовали маскарады «Вий», «Золотой петушок», «Ночной дозор» и «Собачье сердце». Темой маскарада этого года была «Пиковая дама». Гости вечера получили большое удовольствие от комической мелодрамы по мотивам пушкинской повести.

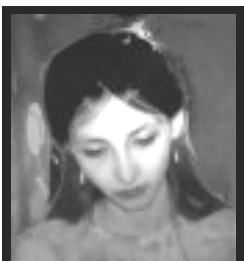
Видеоролик миниспектакля можно посмотреть на интернете по адресу <http://www.youtube.com/watch?v=A8sAVck4YT4>

Все фотографии с маскарада размещены в фотогалерее Русского клуба по адресу <http://public.fotki.com/nashedmonton/parties/mask2010/>



## Arts talk

### Разговор об искусстве



Наталья  
Буханова

Решение вести этот раздел возникло, когда я устала читать сплетни про кинозвезд в рубриках «Искусство». Собственно, такой рубрики в канадских печатных и интернетных изданиях нет, есть статьи на тему «Arts and entertainment». Почти всегда первое легко и «как бы незаметно» подменяется вторым. Как говорил С. Лем в «Философии случая», entertainment, как индустрия развлечений, ориентирована на (1) массового потребителя (2) мыслящего стереотипно и (3) донельзя ограниченного, «которого даже под угрозой разорения невозможно заставить пошевелить мозгами». Я абсолютно согласна с этой точкой зрения. Достаточно открыть раздел «Культура» в любой газете, чтобы почувствовать всю силу его отупляющего воздействия.

После долгих поисков я обнаружила, что Arts в Эдмонтоне все-таки есть. Об этом я и буду писать в своих очерках. Сразу скажу, что я воспитана на высоких стандартах классического искусства, поэтому не буду касаться эпатажа и прочих разновидностей «эффективной» продукции. Мое мнение может показаться необъективным и односторонним, поскольку я буду писать на темы, много значащие для меня лично.

Я буду очень рада, если заинтересованные и неравнодушные к искусству люди примут участие в дискуссии.

### В ожидании символистов

Выставка Общества современного искусства Эдмонта – ECAS, 8 – 28 октября 2010 г.

Меня очень интересует современное канадское искусство, поэтому я не упускаю возможности восполнить пробелы в своем образовании и побывать на соответствующих выставках.

Конечно, с исторической точки зрения почти все канадское искусство – современное. Традиции живописи, которую в большинстве своем показывают музеи и галереи, берут свое начало от первых европейских поселенцев или художников, приехавших позже. Благодаря иммигрантам в Канаде смешиваются совершенно разные культурные традиции. Все народы, представители которых живут в этой стране, добавляют свои краски в общий «портрет» канадской живописи. Существует и огромный пласт искусства коренного населения Канады, которое развивается по своим законам.

Некоторое время назад я попала на выставку Общества современного искусства Эдмонта, о чем и хочу рассказать. Общество существует уже 18 лет и насчитывает более 40 художников. Экспозиция, о которой я пишу, отражает уже сложившийся «современный» стиль, где преобладает абстрактное искусство. Мнения об этом направлении живописи могут быть совершенно разными, от восторга до полного неприятия. Мне интересно было посмотреть, что представляет собой абстракционизм в Канаде,



Скульптура. Келли Джонер

тем более, что в первые десятилетия XXI века этому течению исполняется сто лет.

Проходила выставка в здании Университета Альберты на Jasper Avenue, в самом центре города. Все работы можно было разделить на три группы – полуреалистические пейзажи (их меньшинство), абстрактные картины и абстрактные же скульптуры. Согласитесь, описывать абстрактное искусство трудно. Я не хочу и не умею создавать фразы типа: «Неподражаемая хореография геометрических форм наполняет пространство, образуя вибрирующие сочетания основных цветов – глубокого красного и синего, с дополнительными – горячим оранжевым и нейтральным зеленым...». Подойдем к делу проще. Вот, например, большое полотно, покрытое слоем бледно-желтой краски на розовом фоне. Называется картина... правильно, «Желтое на розовом». Рядом с ней огромные объекты из расплавленной и застывшей жести, слегка подкрашенной в некоторых местах. Как ни странно, они вызывают ассоциации с интерьером советских официальных зданий – с бюстом Ленина с одной стороны и подобным монументальным украшением с другой. Много

работ «Без названия», содержание которых я не берусь определить.

«Задача нашего общества», – говорится в буклете, – «не шокировать зрителя, а привлечь внимание к качественным абстрактным работам. Мы продолжаем традиции пятидесяти-семидесяти годов, когда художники-абстракционисты из Эдмонта пользовались международным признанием».

Сравнивать классику абстракционизма с его современными течениями – это то же самое, что сравнивать современную реалистическую живопись с картинами итальянского Возрождения. У читателей «Русско-канадских новостей» скоро появится такая возможность – в конце этого года Art Gallery of Alberta планирует провести выставку символистов 1920-х годов. Что же бросается в глаза при первом взгляде на современные абстрактные работы? Как это ни печально – формализм.

В начале прошлого века, при зарождении абстрактного искусства, это направление было поставлено на мощную основу. Художники ставили перед собой действительно непростые живописные и философские задачи (достаточно почитать «О духовном в искусстве» Кандинского). Живописцы вырабатывали новый художественный язык, чтобы выразить идеи, выходящие за границы человеческого понимания. Современные художники, формально являясь приверженцами традиций, потеряли философскую составляющую абстракционизма. Увлекаясь художественными экспериментами и самовыражением, абстракционисты забывают о содержании работ. Они не хотят углубляться в размышления, а просто отображают пятна цвета на холсте или металлические формы на постаменте. Не секрет, что в Америке изучение истории искусств проводится не на том уровне, как в Старом Свете. Каждый европейский художник, обучаясь живописи, опирается на огромную базу достигнутого до него. У меня создалось впечатление, что в Канаде художники находятся в свободном плавании (или падении), зачастую не зная, на что ориентироваться или повторяя уже давно сделанные открытия.

Кроме того, в глаза бросается еще одна тенденция – смещение ценностных ориентиров в современном канадском искусстве. Сегодня художественная значимость картины подменяется его коммерческой стоимостью, продаваемостью. В арт-бизнесе художник играет далеко не главную роль, а в сознании обычных людей внедряется отношение к искусству, как к предмету потребления. Поэтому современная живопись превращается в нечто, создаваемое для украшения интерьера. Картины покупают потому, что она неплохо смотрится в чем-то офисе или в коридоре отеля. Выставка Общества современного искусства Эдмонта хорошо иллюстрирует эту тенденцию.

Подводя итоги, можно сказать, что современные канадские абстракционисты идут той же дорогой, которая была пройдена почти столетием назад. Стоит ли изобретать велосипед?

## Your health

### Ваше здоровье

#### Как вылечить насморк

(Начало в No. 64)

Насморк, казалось бы, такое простое заболевание, а сколько неприятностей оно нам доставляет... Голова болит, делать ничего не хочется, а в носу – целая революция. И такая неприятность может свалиться на нас в любое время года.

В прошлом номере мы разместили информацию о двух народных способах лечения острого насморка – с помощью сока каланхоэ и чеснока. В этом номере вашему вниманию представлены остальные 12 способов народной медицины.

1. Две ч. ложки растительного масла нагреть на огне, не доводя до кипения, добавить в горячее масло две чайные ложки мелко нарезанного репчатого лука и дать настояться 30 мин. Лук отжать. Закапывать в нос по 2-3 капли в каждую ноздрю.
2. При хроническом насморке с густыми выделениями очень полезно закапывать по 2-3 капли свежесжатого свекольного сока в каждую ноздрю.
3. Две ч. ложки сока лука смешать 1:1 с медом, закапывать по 2-3 капли в каждую ноздрю.
4. Закапывать 3-5 капель свежего сока алоэ в каждую ноздрю 4-5 раз в день, откинув голову назад и массируя после закапывания крылья носа.
5. Отварить в кастрюле 3 ст. ложки сосновых почек и дышать над паром, укутавшись.
6. Насыпать сухой горчицы в носки и лечь спать.
7. Закапывать в нос настой травы зверобоя, или календулы, или тысячелистника (2 ст. ложки на стакан кипятка) по 2-3 капли 3-4 раза в день.
8. Принимать соус из натертого хрена, смешанного в равных частях с лимонным соком, по половине чайной ложки два-три раза в день за 30-40 минут до еды. "Лекарство" вызывает слезотечение, а вот выделения из носа прекращаются.
9. Сделать лепешку из хрена, меда в равных частях (по 1 ст. ложке) и ржаной муки. Прикладывать на переносицу. Если сильно жжет, можно проложить марлей. Лечение проводить на ночь в течение нескольких дней.
10. Взять сухой стебелек чеснока и поджечь. Стебелек будет тихонько тлеть. Затушить, и подышать этим дымком сначала одной ноздрей, зажимая другую, потом другой. Насморк, может быть, пройдет и не сразу, но заложенность носа исчезает мгновенно.
11. При начинающемся насморке нужно перед сном нарисовать на крыльях носа йодные точки. Насморк пройдет за ночь.
12. Во время насморка также нужно прогревать нос, это хорошо снимает отек. Для этого можно взять маленький мешочек (если нет мешочка, можно воспользоваться чистым носком), прокалить крупную соль на сухой сковородке. Мешочек с солью кладем на переносицу и греем. Если не хочется возиться с мешочком, можно прогреть нос вареным яйцом.



Экспозиция. Марк Беллоу. Берни Хиппел.



## Canadian news - Новости Канады

### Кубок Grey Cup остается в Монреале

В конце ноября футбольная команда Montreal Alouettes из Монреаля во второй

раз подряд выиграла старейшее на североамериканском континенте соревнование по футболу на кубок Grey Cup, победив футболистов саскатчеванской команды Roughriders со счетом 21:18. Приз Грей Кап, названный именем девятого генерал-губернатора Канады Эрла Грея, разыгрывается с 1909 года.

### Интернет для слепых

Слепая женщина, жительница Торонто Донна Джодхан выиграла судебный процесс против федерального правительства Канады. Суд в Оттаве вынес решение о том, что в течение последующих 15 месяцев правительственные вебсайты обязаны стать доступными для слепых граждан страны, то есть оснащенными специальными программами, позволяющими слепым гражданам читать информацию на интернете.

### «Неуд» за тест на гражданство

Новые вопросы к экзамену на канадское гражданство, основанные



на знании фактов канадской истории, культуры и политики, привели к тому, что с момента введения новых вопросов в марте 2010 г. уровень провалов на экзаменах резко повысился - до 30% от общего

количества претендентов на гражданство. С 14 октября 2010 г. экзаменационные тесты несколько упростили.

### Любитель овсяного печенья уволен

Отказ от интервью под предлогом поедания овсяного печенья стоило места высокопоставленному чиновнику - президенту организации Alberta Health Services Стивену Даккету. Даккет получил выходное пособие в размере 680 тыс. долларов, полагающихся ему по закону. Отставку зарвавшегося чиновника поддержал и министр здравоохранения провинции Джин Звоздески, который заявил, что "жители Альберты потеряли доверие к господину Даккету".

### Унижения иммигрантов предотвратят

Министр трудовых ресурсов Канады Рона Амброуз объявила о новом законе под названием The



Preventing Trafficking, Abuse and Exploitation of Vulnerable Immigrants Act. Сотрудники иммиграционных служб получают возможность отказывать в разрешении приема на работу для так называемых "уязвимых" иммигрантов - то есть тех, кто пытается любыми путями попасть в Канаду и готовы работать в тяжелых, порой унижительных условиях, унижающих честь и достоинство человека.

### Первые 500 "фиатов" проданы в Канаде за 12 часов

Пятьсот первых автомобилей Fiat 500 Prima Edizione были распроданы в Канаде всего за 12 часов и исключительно через Интернет. Заказы на малютку-Fiat будут выполнены компанией в течение следующего года. Оснащены машины силовой установкой объемом 1.4 л, мощностью 102 лошадиных силы и механической коробкой передач. Цена базовой версии - порядка 15 тыс. долларов.

### Индийские вожди не бедствуют

Вожди индейских племен, как утверждает Канадская Федерация Налогоплательщиков, зачастую получают от государства зарплату,

превышающие годовой заработок премьер-министра страны. У восьми из 222 предводителей индейских племен зарплаты выше, чем у канадского премьера Стивена Харпера. Верховный вождь из Ассамблеи Вождей Манитобы Рон Эванс, в свою очередь, заявляет, что был поражен, узнав о таком уровне доходов других лидеров племен. сам он, по его словам, получал 78 тыс. долларов годовых, когда впервые возглавил объединение всех индейцев Северной Манитобы. Сегодня он получает 115 тыс. долларов. Эванс уверяет, что большинство вождей получают по 60 тыс. долларов в год, но при этом не имеют пенсионных планов.

### Новые правила для детских сидений

Со следующего года министерство транспорта вводит новые правила, касающиеся размеров автомобильных детских сидений. По новым стандартам, увеличивается ширина сидений и другие параметры. Теперь те, в которых ребенок сидит против хода автомобиля, должны быть рассчитаны на вес до 10 кг (на 1 кг больше, чем прежде, а те, где дети сидят лицом по ходу движения, должны выдерживать максимальный вес в 30 кг (что на 8 кг больше, чем было раньше). Изменения были внесены в них из-за того, что за последние 20 лет детишки в Канаде стали больше и тяжелее.

## Our people in the city - Наши в городе



Сергей Казимирский

*«Фехтование есть искусство наносить удары, не получая их.» Жан-Батист Мольер*

Старик Мольер в совершенстве знал фехтовальное искусство, так как жил в 17 веке, когда фехтование считалось обязательной частью воспитания настоящего мужчины. В Советском Союзе в 70-е годы мальчишки в основном «наносили удары» кулаками в драках на школьном дворе и схватки на шпагах видели разве что в популярном фильме «Три мушкетера».

Неизвестно, как бы сложилась судьба минчанина Сережи Казимирского, если бы его не заметил наблюдавший за дракой мальчишек тренер по фехтованию и не предложил тринадцатилетнему задире прийти на тренировку в секцию. Так началась его карьера в фехтовальном спорте: победа на городских соревнованиях буквально через месяц после начала занятий в секции, затем учеба в спортивной школе-интернате, институт физкультуры, головокружительный успех на главных чемпионатах страны и за рубежом и работа тренером лучших фехтовальных команд Союза. В общей сложности у Сергея Казимирского 28-летний опыт тренерской работы.

Сразу же после переезда из Белоруссии в Канаду Казимирский был приглашен тренером по фехтованию в Университет Альберты в Эдмонтоне. Через несколько лет последовало предложение стать тренером канадской национальной сборной в Монреале. Ведь франкоязычная провинция Квебек считается центром фехтовального спорта в Канаде. Казимирский признает, что работа в Монреале была чрезвычайно интересной и увлекательной, но ответственность за оставленных в Эдмонтоне талантливых учеников заставила его вернуться в наш славный город и открыть свою фехтовальную школу Sergei's Sabre Club.

Хотя Сергей в совершенстве владеет всеми тремя видами спортивного оружия - рапирой, шпагой и саблей, он считает саблю оружием наиболее приближенным к боевому: оно и колющее, и рубящее, и как нельзя лучше подходящее к развитию собранности, концентрации и выдержки у учеников. У Сергея начинающие саблисты могут получить всю необходимую экипировку: саблю, маску, нагрудник, куртку и электроприбор для показа удара. Полтора часовые тренировки проходят три раза в неделю. Зачастую продвинутые ученики, готовясь к соревнованиям, тренируются ежедневно.

В каком же возрасте лучше всего начать заниматься фехтовальным спортом? Традиционно в секцию набирают детей 9-12 лет, но среди учеников Сергея есть люди, впервые взявшие в руки саблю и в 20 лет - такие, как президент

сабельного клуба Марисса Пониц, ставшая четырехкратной чемпионкой Альберты.

В своей тренерской работе Сергей ориентируется на результат - и результат не заставляет себя ожидать: его ученики занимают призовые места на национальных и международных соревнованиях. По мнению Сергея, для успеха в фехтовальном спорте ученикам необходимо иметь большое желание, ответственность и умение трудиться. Всему остальному - технике, скорости, координации, анализу боевой ситуации - научит тренер. «Неталантливых людей не существует!» - считает Сергей.

Сам Казимирский не только талантливый фехтовальщик, но и замечательный музыкант-гитарист с огромным репертуаром собственных джазовых аранжировок популярной музыки. «Музыка для меня одушина, способ не замечать невзгод и поддерживать состояние влюбленности в жизнь», - утверждает Сергей, - «ведь без этого в чем же смысл жизни?»



Казимирский с учениками

Sergei's Sabre Club, 12223 - 66 Street тел. 780- 966-5107  
[www.sabreclub.ca](http://www.sabreclub.ca) [info@sabreclub.ca](mailto:info@sabreclub.ca)

### Фотоконкурс: Холод, мороз и снег

*Заявки на конкурс принимаются с 4 декабря 2010 по 2 января 2011 года*

В холодную и снежную погоду получаются отличные фотографии. Пришлите нам ваши авторские снимки зимних пейзажей, снеговиков и играющих в снегу детишек, затейливых сосулек и прекрасных снегопадов, и т.п., и Вы получите возможность выиграть ценный приз от Русского Клуба.

Фотографии принимаются на конкурс по электронной почте [russoclub@yahoo.ca](mailto:russoclub@yahoo.ca) до 2 января. Укажите ваше имя и фамилию.

Голосование за лучшую фотографию доступно всем на интернете по адресу <http://russoclub.fotoplex.ru/cold/>.

Результаты конкурса и лучшая фотография будут напечатаны в январском выпуске Canadian Russian News.

Всем удачи!



## Встречаем Новый 2011 год

### Новый год Кролика — 2011

По завершении 2010 года, по восточному календарю, на смену Тигру приходит Кролик. Каким будет 2011 год, можно судить по прошлому году Кролика — 1999-му. Он принёс немало печальных событий. Во-первых, вторжение американских военных на территорию Югославии, принёсшее огромное количество смертей и разрушений. Во-вторых, шокирующие теракты в Москве, Волгодонске и Буйнакске в результате которых погибли сотни людей (взрывы многоэтажных домов, взрывы в торговых центрах). Прошлый год Кролика был кровопролитным ещё и из-за продолжающейся чеченской войны. В конце 1999 года президент Ельцин досрочно ушел в отставку, передав полномочия премьер-министру Путину, бывшему председателю ФСБ. В то же время именно в 1999 году были в основном ликвидированы тяжелые последствия дефолта августа 1998 года. Можно предположить, что и 2011 год не обойдется без серьезных катаклизмов, но в то же время мир в основном оправится от глобального экономического кризиса.

### Символ 2011 года Кролик — что он несет людям?

Кролик чрезвычайно робок, но, несмотря на свою робость, он очень гостеприимен, ценит домашний уют и красоту. Поэтому в год Кролика приглашайте к себе самых дорогих друзей и сами навещайте их почаще. Среди позитивных качеств Кролика присутствует неумная романтичность и преданность. Поэтому браки, заключенные в этот год, обещают быть особенно удачными.

Кроме того, в восточных гороскопах сказано о том, что Кролик очень умен, развит во многих сферах деятельности. Он будет покровительствовать в 2011 году всем, имеющим отношение к науке, да и просто специалистам, которые болеют за свое дело.

Особенно хорошим и удачным должен стать год для людей, которые занимаются дипломатической деятельностью. Также это касается священников, профессоров, людей творческих профессий — им Кролик покровительствует больше всего.

Кролик — животное семейное, символ плодovitости, потомства и спокойствия. После 2010 года неугомонного Тигра, придет пора более спокойной жизни. Год Кролика — для талантливых людей искусства, интеллигентных людей. Вообще, люди, символ которых Кролик, пользуются доверием окружающих, к ним часто прибегают за советом, консультируются. Кролик — открытый знак. В этот год ждите множество дружеских посиделок. Хорошие плоды дадут совместные поездки и времяпровождение. Год, символом которого является Кролик, располагает к общению, переговорам,



делкам и встречам. При этом конфликты будут сведены к минимуму, так как Кролик — большой дипломат и без труда договорится обо всем.

Так же в этот год любая помощь возвратится сторицей и обязательно окупится. При этом в этот год лучше держать свои планы и намерения в секрете, чтобы никто не посмел нарушить их. На всякий случай, чтобы потом не кусать себе локти.

Дети, родившиеся в этот год, будут одаренными и доброжелательными, у них уже в раннем возрасте проявится стремление "гулять самим по себе", и они будут всячески добиваться независимости.

### Год Кролика соответствует следующим годам рождения:

1927, 1939, 1951, 1963, 1975, 1987, 1999, 2011, 2023.

### В год Кролика родились:

Н. Бенкендорф, Б. Савинков, И. Сталин, А. Эйнштейн, Р. Оуэн, Л. Доватор, И. Курчатов, Майкл Джордан, И. Эренбург, С. Вавилов, К. Симонов, Ю. Фучик, В. Скотт, В. Жуковский, Ангелина Джоли.



### В чем встречать Новый 2011 год

Необходимо продумать наряд, который будет соответствовать цветам Кролика. Наиболее известен белый кролик с красными или синими глазами, но есть также чёрные, коричневые, синие или голубоватые, черно-бурые, серебристые и жёлтые кролики.

Наденьте одежду из льна, хлопка, шерсти светлых пастельных тонов, хотя допустимы также желтый, коричневый, серебристый, бежевый, голубой и оранжевый. А лучше всего нарядиться в костюм зайца.

## Новогодний "Разносольчик"

### Что должно быть на праздничном столе

Наступление года Белого или Металлического Кролика обязывает накрыть стол либо скатертью классического белого цвета, который так приятен «хозяину» года, либо скатертью нежно-желтого оттенка, который допускается также и в одежде. Учитывая, что Кролик будет еще и «металлическим», не следует забывать о подсвечниках, столовых приборах, которые, по возможности, должны быть изготовлены из серебра (ну или хотя бы быть начищенными и сверкать).

Обязательное блюдо застолья — яблоки. Они могут быть красиво выложены в вазу вместе с прочими фруктами или присутствовать в различных блюдах. Например, пока есть время на подготовку, можно сделать ароматную яблочную наливку. Для ее приготовления нужно сложить в большую емкость 2,5 килограмма нарезанных яблок, залить их 7 литрами воды и 1,5 литрами водки, накрыть посуду марлей и на две недели выставить на тепло солнечную сторону. Наливку нужно ежедневно взбалтывать! Как только яблоки поднимутся — напиток процедить, добавить два килограмма сахара и снова выставить на тепло на две недели. После этого напиток нужно снова процедить, разлить по бутылкам и выдержать неделю в холоде.

А на десерт могут быть поданы яблоки в карамели. Нужно взять три яблока, довольно крупных, и удалить сердцевину, стараясь не разрушить целостность. Отдельно смешивается молотая корица и столовая ложка сахара, эта смесь высыпается в середину каждого яблока. Затем срезом вверх нужно выложить в форму, влить немного воды и пять минут выдержать в духовке. В это время готовится карамель — в кастрюле нужно растопить 50 граммов сливочного масла и две столовых ложки сахара, смесь нагревать пять минут, постоянно помешивая. Этой карамелью поливаются запеченные яблоки — потрясающий десерт готов.

Неплохо было бы составить меню, в которое входят любимая Кроликом морковка и лимоны. В угол стола можно поставить мисочку с просом — не для угощения, а ради соблюдения традиции. Наконец, побольше зелени — укроп, петрушка, кинза, базилик не только очень нравятся Кролику, но и блюда помогут сделать красивыми, праздничными и свежими. А вот отказываться стоит, конечно, от крольчатины и зайчатины — ее присутствие на столе станет редким неуважением к покровителю наступающего года. Впрочем, любые мясные блюда на этом празднике не совсем уместны, ведь Кролик — животное доброе и миролюбивое. А вот рыба в любом виде придется ему по душе!

## Events - Афиша



**Декабрь / December 4** - The 23rd Annual Jingle On Parade. Парад Санта Клауса. 10 am – 12 pm. Приветствуйте Санта Клауса и его помощников, проходящих парадом в центре Эдмонта от Commerce Place до Manulife Place и через Edmonton City Centre Mall. [www.edmontondowntown.com](http://www.edmontondowntown.com)

**Декабрь / December 9-12** - Butterdome Craft Sale. Выставка-продажа продукции малых бизнесов. Четверг-пятница 11 am – 10 pm, суббота 10 am – 6 pm, воскресенье - 10 am – 5 pm. [www.worldofcrafts.ca](http://www.worldofcrafts.ca)

**Декабрь / December 10-23** - Christmas Reflections. Рождественское празднование в парке Форт Эдмонтон. [www.fortedmontonpark.ca](http://www.fortedmontonpark.ca)

**Декабрь / December 10-Январь / January 2** - Candy Cane Lane. Экскурсии по самой иллюминированной к Рождеству улице в Эдмонто-не. С 17:00 до полуночи. Открытие 10 декабря в 18:00. Адрес: 148 Street между 92 и 100 Avenue. От посетителей принимаются пожертвования для благотворительной организации Food Bank. [www.candycanelane.ca](http://www.candycanelane.ca)

**Декабрь / December 12 and 19** - Crystal Christmas Sundays. Хрустальное Рождество в оранжерее Muttart Conservatory. 1 – 4 pm. [www.muttartconservatory.ca](http://www.muttartconservatory.ca)

**Декабрь / December 16 - 19** - Nativity Scene Display. West End Christian Reformed Church (10015-149 Street). 6 - 9 pm. Вниманию гостей церкви представлены более 600 сцен из Библии, повествующих о Рождестве Христовом. Бесплатно. Посетителей угостят горячим шоколадом. [www.westendcrc.ca](http://www.westendcrc.ca)

**Декабрь / December 17 - 19** - Singing Christmas Tree. Поющая Рождественская Елка. Концерт хора с элементами драматического спектакля. Northern Alberta Jubilee Auditorium. В концерте принимают участие 100 певцов в сопровождении оркестра. [www.edmontonsingingchristmastree.com](http://www.edmontonsingingchristmastree.com)

**Декабрь / December 19** - Family Christmas Concert at the Winspear. Рождественский концерт для всей семьи в театре Винспер. В программе концерта любимые рождественские песни, а так же Санта Клаус и Мистер Гринч. [www.edmontonsymphony.com](http://www.edmontonsymphony.com)

**Декабрь / December 31** - New Year's Eve 2010 Edmonton. Народное гуляние в новогоднюю ночь в центре города. Churchill square. [www.edmontondowntown.com](http://www.edmontondowntown.com)





## Horoscope - Гороскоп



**Овен** (21.03-20.04) - Декабрь начнется для Овнов с исполнения заветных желаний. Овны могут рассчитывать на помощь партнеров, нужно только завершить все важные дела до середины месяца.



**Телец** (21.04-20.05) - Для Тельцов в декабре наступит время исполнения желаний, но надо быть готовыми к тому, что придется взять на себя дополнительные обязательства и ответственность в принятии решений. Во второй половине месяца Тельцам следует позаботиться о своём здоровье.



**Близнецы** (21.05-21.06) - Всё хорошее звёзды приберегли для Близнецов на последний день декабря. А весь остальной декабрь будет полон суеты, беготни и конфликтов. Чем

спокойнее будут Близнецы, тем легче пройдет для них этот период.



**Рак** (22.06-22.07) - Декабрь более всего подходит для генеральной уборки на рабочем столе, дома и у себя в голове. Приводя свою жизнь в порядок, Раки смогут победить усталость и упадок сил. В конце года Раков ждут превосходные приобретения.



**Лев** (23.07-23.08) - В декабре дела Львов то идут на лад, то тормозятся. Возможен обман. Львам лучше верить тому, что подскажет внутренний голос.



**Дева** (24.08-23.09) - Конец года станет для Дев периодом завершения дел на службе и дома. Декабрь - это время, когда отчаянная борьба с судьбой может

только навредить. Девам следует воспринимать происходящее с юмором, и всё завершится в их пользу.



**Весы** (24.09-23.10) - Чтобы не утратить завоевания прошлого, Весам в декабре придется забыть о лени и сибаритстве. Впрочем, и лихорадочная деятельность способна только навредить. Этот месяц подходит для выстраивания планов и оценки внутренних целей.



**Скорпион** (24.10-22.11) - В декабре, если Скорпионы сумеют собраться, то обеспечат себе тем самым карьерный рост. Можно рассчитывать на исполнение романтического желания. Скорпионам следует иметь в виду, что рискованные операции в декабре для них обречены на провал.



**Стрелец** (23.11-21.12) - Время завершать старые дела и отказаться от

авантюрных действий наступает для Стрельцов в декабре. От социальных контактов на время следует отойти. В этом месяце Стрельцы нужны дома.



**Козерог** (22.12-20.01) - В декабре Козероги могут подвести итоги и завершить недоделанные дела. Вероятны полезные знакомства. Следует позаботиться о своём здоровье.



**Водолей** (21.01-20.02) - В декабре будет много контактов и новых идей. Водолеи смогут справиться с любой деловой нагрузкой. Принимая решения, следует основываться на доводах разума.



**Рыбы** (21.02-20.03) - Самое время Рыбам занять круговую оборону. Свои достижения им придется откладывать в декабре. Решения следует принимать, основываясь на доводах разума. На излете года вероятны подарки судьбы.

## Holidays - Праздники

**2 - День банковского работника**  
Ханука

**3 - День юриста:**

*Именины: Богдан, Артем*

**4 - День информатики**

Введение во храм Пресвятой Владычицы нашей Богородицы

**5 - Именины: Петр, Михаил**

**7 - Международный день гражданской авиации**

День Святой Великомученицы Екатерины

**9 - Именины: Георгий, Яков**

**10 - Всемирный день футбола**

**11 - Международный день гор**

**12 - День Конституции РФ**

**13 - Именины: Андрей**

**14 - Именины: Наум, Альфред**

**16 - День независимости Казахстана**

**18 - День риэлтора**

**19 - День святителя Николая Чудотворца**

*Именины: Николай*

**20 - Именины: Павел, Иван, Антон**

**21 - Именины: Кирилл**

**22 - День энергетика**

**25 - Коляда**

Католическое Рождество

*Именины: Александр*

**26 - Именины: Орест, Аркадий, Евгений, Арсений**

**27 - День спасателя**

**31 - Канун Нового года**

*Именины: Ева*

## Classifieds - Реклама



### Расценки на частные объявления (строчные):

25 слов в одном выпуске - \$10. Каждое последующее слово + \$0.50. Разместивший частные объявления в 3-х выпусках получает место в 4-м выпуске бесплатно.

Прием частных объявлений осуществляется по телефону 780-240-5886 или электронной почтой по адресу [russoclub@yahoo.ca](mailto:russoclub@yahoo.ca)

### Расценки на бизнес- объявления (имиджевые):

В зависимости от размера объявления и частоты размещения в газетных выпусках. Подробная информация по телефону 780-240-5886 или электронной почтой по адресу [russoclub@yahoo.ca](mailto:russoclub@yahoo.ca)

**Classifieds rates:** 25 words in one issue—\$10. Every additional word + \$0.50. Place your advertisement in 3 consecutive issues and get a free ad in the 4th issue. Send your ad by e-mail [russoclub@yahoo.ca](mailto:russoclub@yahoo.ca) or call 780-240-5886.

### Внимание !

Все частные объявления в разделе « Classifieds » бесплатно размещаются на интернете по адресу <http://nashe.borda.ru>. Для размещения в январском выпуске газеты, пожалуйста, присылайте ваши объявления на [russoclub@yahoo.ca](mailto:russoclub@yahoo.ca) до 23 декабря.

### ► Education / Образование

**Singer/songwriter/guitarist** with experience in bands, recording and self-accompaniment offering guitar lessons in your own home, Sherwood Park area. \$20 per lesson. Now booking Xmas lesson packs. Call BRENT 780-449-6910

**The Society of Alberta Chess Knights and The Roving ChessNuts** provides classes for various skill levels of players from beginners to high level national competitors on weekday evenings and weekends, plus monthly tournaments for all levels of players. More information available by e-mail [societyofchessknights@shaw.ca](mailto:societyofchessknights@shaw.ca) or call 780-474-2318

### ► Employment / Работа

Требуется помощь в уборке дома размером примерно 2000 кв. футов, включая подвальные комнаты. Один раз в неделю. Тел.

780-604-3337.

**Ищем** русскоязычный кейтеринг для подготовки банкетов на большое количество гостей (от 100 и больше) - составление меню и бюджета, закупка продуктов, приготовление и доставка пищи, сервирование столов, уборка после банкета. Опыт работы и свой транспорт абсолютно обязателен. Звонить по тел. 780-240-5886.

### ► Services / Услуги

**December Painting Special!** RG painting services specializes in residential & commercial painting. We offer free estimates, great rates, discounts & over 10+yrs experience. Our service is guaranteed clean, friendly & reliable. References of previous customers are available. December painting special!, for more information or to book a quote call: 780-221-0628 Ray Gladue

**На все руки мастер** – специализируюсь в ремонте кухни, ванной, бейсмента, заборов, окон и водосточных желобов. Оцениваю масштаб работы бесплатно. Обращаться по тел. 780-478-4809 Keith

### ► Other/ Другое


**Йога для начинающих.** 2, 9 и 16 декабря с 19:00 до 20:00. Только \$5 за занятие. Carlisle community hall, 14240-117 Street. Приглашаются взрослые и дети. Приносите с собой коврик для йоги. Тел. 780-974-8401 Jenn

**Hooping for fitness.** 2-3 pm on December 12. Hula hooping is back as a hot new form of dance fitness and it is here to stay! Please join us for an introductory lesson for only \$5 drop-in fee per class. Children and adults welcome. Hoops will be provided. Carlisle community hall, 14240-117 Street.

**РУССКИЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ЦЕНТР ПРОВОДИТ НАБОР СТУДЕНТОВ, ЖЕЛАЮЩИХ ИЗУЧАТЬ АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК. ЗАНЯТИЯ НАЧИНАЮТСЯ В ЯНВАРЕ 2011 ГОДА. СПРАВКИ ПО ТЕЛЕФОНУ (780) 468 – 7157**

**RUSSIAN EDUCATIONAL CENTER INVITES ADULTS TO LEARN ENGLISH STARTING IN JANUARY 2011. FOR MORE INFO CONTACT US AT (780) 468 – 7157**

**TERRA INCOGNITA Event Factory\*\*\*\*Мы создаем**  
 Стильные, Тематические, Традиционные, и Экзотические  
**СВАДЬБЫ (миним. пакет для достойной свадьбы**  
**стартует с \$6,5 тыс. ),** а также др. мероприятия на любой вкус и бюджет! Корпоративы, Bar/Bat Mitzvah, Детские Праздники, Stagettes, Bachelorette, Новый Год, Хеллуин и мн. другое.  
 Наш сервис отличается **доступностью** и **оригинальностью!**  
**Мы дарим Праздники, которыми восхищаются!**  
**Ph: (780) 24 99 333 / Email: [terrain.event@gmail.com](mailto:terrain.event@gmail.com)**  
**[www.edmontoneventplanners.com](http://www.edmontoneventplanners.com)**



Русский клуб предлагает услуги русского Деда Мороза для поздравления детей с Новым годом на дому. Бесплатно. Желательно проживание в западной части Эдмонта. Обращаться по телефону 780-240-5886.



**TO ADVERTISE**  
**call 780-240-5886**

Send us your stories and photos, and we will do our best to publish them  
 E-mail to:  
[russoclub@yahoo.ca](mailto:russoclub@yahoo.ca)



**По вопросам рекламы**  
**Звоните 780-240-5886**

Присылайте нам ваши заметки, статьи и фотографии для публикации  
 По электронной почте [russoclub@yahoo.ca](mailto:russoclub@yahoo.ca)

**БУХГАЛТЕРСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ FCONSULTANT VENTURE LTD.**  
 Accounting Services  
 Bookkeeping (starting at \$25/hr)  
 GST Filling  
 Income Tax Filling (Corporate - \$50 & Personal - \$15)  
 Financial Consultation

**Услуги доступны на русском языке!**  
 Телефон: 780-616-3011  
 E-mail: [FConsultantventure@gmail.com](mailto:FConsultantventure@gmail.com)  
 Website: [www.fconsultant.webs.com](http://www.fconsultant.webs.com)

**Engel Massage Therapy & Foot Care**

Licensed and registered Massage Therapist as well as specialised in foot care treatments.

**Christmas Offer\*: BUY one treatment & get one treatment FREE.** (\*Valid from 1.12.2010-31.12.2010)

Trained in Medical Podiatry & Reflexology in Germany and graduated from a Massage Therapy College in Canada.

**- EMPLOYER BENEFITS ACCEPTED -**

**Address:** 1217 Cunningham Dr. SW. Edmonton, AB, T6W 0R5  
 Phone: (780) 450 0523 or (780) 953 0527, (fluent in Russian and German)



**ПОКУПКА И ПРОДАЖА ЛЮБЫХ ВИДОВ НЕДВИЖИМОСТИ**

**Тоня Назарова**  
 Re/Max Excellence  
 cell 780-887-7321  
[tonya.nazarova@remax.net](mailto:tonya.nazarova@remax.net)

- Гибкая система комиссионных
- Полная помощь на всех стадиях продажи и покупки
- Помощь новоприбывшим в поиске жилья
- Услуги адвоката, профессионального инспектора, финансиста
- Бесплатная консультация и оценка жилья



вам нужна недвижимость в Эдмонтоне?  
 вы хотите оформить сделку быстро, надежно и выгодно?  
 вам необходима защита ваших интересов?  
 тогда вам нужно ко мне!

**звоните сегодня! (780) 708-2842**

**ALL-BANNERS REALTY**  
 Анжелика Вуцело  
**REALTOR®**  
[vutseloangelica@hotmail.com](mailto:vutseloangelica@hotmail.com)

**MLS REALTORS Care**



**КРИСТИНА ЦОЙ**  
 АГЕНТ ПО КУПЛЕ-ПРОДАЖЕ НЕДВИЖИМОСТИ  
 Residential/Commercial/Investment Real Estate

Cell: 780.278.8078  
 Office: 780.433.1003  
 Web: [www.tsoy.ca](http://www.tsoy.ca)  
 Email: [kristyna@tsoy.ca](mailto:kristyna@tsoy.ca)




**Нина Прончук**  
**Дома, квартиры, кондо**  
**Покупка и продажа**

Сотовый (780) 239 5090  
 Офис (780) 483 4848  
 Email [pronchukn@challengesells.com](mailto:pronchukn@challengesells.com)

**REALTY EXECUTIVES**  
 Challenge




**Where You Can Find Canadian Russian News**

**Пункты распространения газеты**

- European Market & Produce, 6607-177 St 780-487-4816
- Odessa Travel & Tours, 8702-150 St 780-481-6949
- Jetz Hair Studio, 9446-149 St 780-481-8833
- Comfort Walking Shoes, 9706-182 St, 780-328-6646
- Edmonton Mennonite Centre for Newcomers, 8914-118 Ave., 780-497-8782
- Lois Hole Library, 17650-69 Ave
- European Deli, 8432-182 St 780-443-0305
- Orbit Travel, 10219-97 St 780-422-5693
- Reveal Salon, 9734 - 170 St 780-484-5742
- Alberta Orthopedic Shoes & Medical Supplies, 11041-166 St, 780-489-1140
- NorQuest College Library, 11140-131 St, 780-644-6700
- Stanley A. Milner Library, 6104-172 St
- Allen's Deli, 10012-103 Ave, 780-422-2467
- Eurosvit Travel, #104, 8944-182 St 780-930-2003
- Edmonton Castle Downs Constituency Office, 12120 - 161 Avenue, 780-414-0705
- Russian Tea Room, 10312 Jasper Ave, 780-426-0000
- Red Deer Public Library, 4818 - 49 Str, Red Deer
- Jasper Gates Library, 9010-156 St